



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Mode d'emploi
Istruzioni per l'utente

Instrucțiunile utilizatorului
Руководство по эксплуатации
Οδηγίες χρήσης
Návod na použitie
Návod k použití

RICE COOKER & WARMER



Item: 240403

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

Pred uvedením spotrebiča do prevádzky by ste si mali dôkladne prečítať návod na použitie.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.



Keep these instructions with the appliance.
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.
Zachowaj instrukcję urządzenia
Gardez ces instructions avec cet appareil.
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.

Хранить руководство вместе с устройством.
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.
Túto príručku uchovajte spolu s týmto zariadením.
Uchovávejte tyto pokyny blízko spotřebiče.



For indoor use only.
Nur zur Verwendung im Innenbereich.
Alleen voor gebruik binnenshuis.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
Pour l'usage à l'intérieur seulement.
Destinato solo all'uso domestico.
Doar pentru uz la interior.

Использовать только в помещениях.
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
Len na vnútorné použitie.
Pouze pro použití uvnitř.



Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

Правила техники безопасности

- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов внутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!

- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частоту, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.

Специальные правила техники безопасности

- Будьте осторожны, чтобы не повредить внутренний контейнер и помните, чтобы аккуратно обращаться с устройством. Повреждение внутреннего контейнера будет иметь отрицательное воздействие на процесс приготовления пищи и функцию поддержания тепла.
- Поместите устройство на ровную и устойчивую поверхность.
- Помните, чтобы перед подключением устройства к источнику питания вставить в него внутренний контейнер.
- Не используйте внутренний контейнер, если он поврежден.
- Во время работы устройства температура доступных поверхностей может быть очень высокая. Держите устройство только за ручку.
- Остерегайтесь горячего пара, выходящего из выпускного отверстия пара во время приготовления пищи или непосредственно из устройства, когда снята крышка. Во избежание ожогов паром, не приближайте рук или лица к устройству.



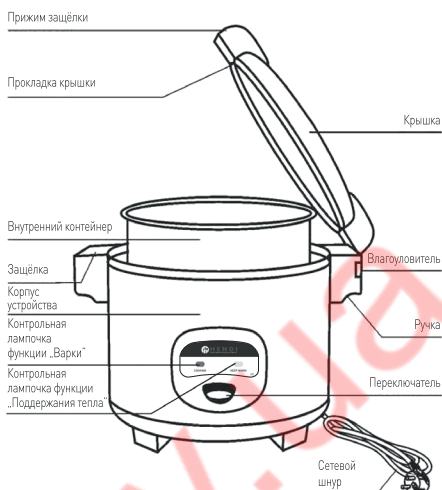
- Не закрывайте и не блокируйте выпускное отверстие пара.
- Храните вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Убедитесь, что устройство не подвергается воздействию высоких температур, пыли, солнечного света, влаги, капель воды и брызг.
- Не ставьте на устройство тяжелые предметы. Рядом с устройством или на нем не устанавливайте горячие предметы (например, зажженные свечи). Рядом с устройством или на нем не устанавливайте предметы, наполненные водой (например, вазы).
- Не превышайте отметку максимального уровня воды, расположенную внутри внутреннего контейнера [5,4 л / 30 мерных стаканов], чтобы предотвратить разлив воды.
- Перед помещением устройства в место для хранения или перед очисткой подождите, пока оно полностью остынет.
- Для того, чтобы вынуть рис из устройства, пользуйтесь всегда ложкой, которая поставляется вместе с устройством или другой ложкой - пластмассовой или деревянной. Не пользуйтесь металлическими ложками, которые могут повредить покрытие внутреннего контейнера.
- Когда включена функция поддержания тепла, не оставляйте ложку для накладывания риса или других предметов во внутреннем контейнере.
- Не используйте дополнительную функцию "поддержания тепла" для подогревания отваренного риса.
- Для безопасности не следует использовать функцию поддержания тепла более 12 часов или целую ночь. Эта функция используется только для кратковременного поддержания температуры.

Назначение устройства

- Устройство предназначено для профессионального использования и должно эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления риса и поддержания температуры приготовленного риса. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за правильное использование устройства.

Перед первым использованием

- Убедитесь, что устройство не повреждено. В случае любых повреждений, немедленно свяжитесь с поставщиком и НЕ включайте устройство.
- Распакуйте все аксессуары, такие как: мерный стакан, ложка для риса и силиконовая антипригарная подкладка. Снимите упаковку и защитную пленку (если имеется).
- Перед первым использованием очистите соответствующие части устройства (смотрите: Очистка и техническое обслуживание).
- Если не указано иначе, установите устройство на ровную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что вокруг имеется достаточно много места для вентиляции.
- Установите устройство так, чтобы обеспечить постоянный доступ к вилке.



Что сделать, чтобы вареный рис оставался теплым в течение длительного времени и не потерял вкус?

- Поддержание отваренного риса в тепле или использование функции „Поддержания тепла“ более 5 часов может вызвать неприятный запах или изменение цвета риса. Чем быстрее рис будет подан к столу, тем будет вкуснее.
- Чтобы функция поддержания тепла действовала должным образом, в контейнере должно быть, по крайней мере, определенное минимальное количество риса. Если вы хотите использовать функцию поддержания тепла, убедитесь, что в контейнере находится, по меньшей мере, 4 или 6 полных мерных стаканов вареного риса.
- Для того, чтобы избежать неприятного запаха, изменения цвета вареного риса или полного испарения воды, всегда помните о плотном закрытии крышки после того, как вы достанете порцию риса из контейнера.
- Используя функцию поддержания тепла, не забудьте удалить из контейнера ложку для риса и другие аксессуары.
- Не используйте дополнительную функцию поддержания тепла для подогревания, отваренного ранее, холодного риса.

Влагоуловитель

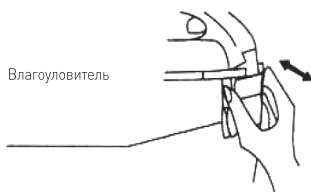
Снятие влагоуловителя:

- Схватите влагоуловитель с двух сторон и потяните.

Крепление влагоуловителя:

- Верхний край контейнера для риса вложите в канавку влагоуловителя и прижмите.

После каждого использования устройства снимите и опорожните влагоуловитель!



Средства осторожности

- Устройство не будет работать, если в нём не будет внутреннего контейнера.
- Нижняя часть контейнера всегда должна быть чистой и сухой. Присутствие остатков пищи между нижней частью контейнера и нагревательной плитой может привести к неисправности устройства.
- Если невозможно переставить переключатель в положение функции варки, никогда не пытайтесь переставить его силой. Перемещение переключателя будет невозможно, если в устройстве отсутствует контейнер или после окончания этапа варки.
- Установите устройство на устойчивой поверхности. Защитите его от прямого воздействия воды, пара или высокой температуры.
- Во время работы устройства, не прикрывайте его.
- Не располагайте контейнер непосредственно на открытом огне.
- Не погружайте устройство в воду и не размещайте его вблизи источника возгорания.
- К устройству прилагается антипригарная подкладка, которую следует разместить на дне внутреннего контейнера, чтобы предотвратить прилипание риса.



Как приготовить рис

1. Отмерьте рис с помощью мерного стакана.

- Промойте рис в другой миске, пока вода не перестанет быть мутной. Присутствие отрубей может привести к тому, что вареный рис будет иметь неприятный запах. Тщательно промойте рис, чтобы удалить отруби.

2. Внимание! Количество воды и риса в контейнере не должно превышать указанного на контейнере максимального количества (30 мерных стаканов или 5,4 л).

Внимание: Отметки на контейнере показывают, сколько воды необходимо добавить к определенному количеству мерных стаканов риса. Например, если добавляете 20 мерных стаканов риса (3,6 л) в контейнер, залейте их водой до отметки „20“. В случае больших или меньших количеств риса, залейте внутренний контейнер водой в соответствии с указанными на нём отметками.

3. Тщательно высушите контейнер и поместите его в устройство для приготовления риса. Убедитесь, что контейнер находится в прямом контакте с нагревательной плитой, переворачивая его слегка влево, пока контейнер не будет правильно установлен.

- Перед использованием вытрите насухо внешнюю поверхность контейнера. Мокрый контейнер может вызвать потрескивания во время приготовления пищи и повредить устройство.



4. Закройте крышку устройства - защелка должна щёлкнуть. Если крышка не будет правильно закрыта – это будет иметь влияние на процесс варки риса.



5. Подключите сетевой шнур к устройству, а затем подключите его к источнику питания. Нажмите переключатель. Загорится красная контрольная лампочка "Варка", что указывает на начало процесса приготовления пищи.



6. После окончания варки риса переключатель выскочит. Загорится контрольная лампочка "Поддержание тепла", указывая, что сработала функция поддержки тепла.

7. После того, как выскочил переключатель:

оставьте крышку на устройстве в течение, по крайней мере, 15 минут для испарения воды. Благодаря этому, рис будет более рассыпчатый



8. Нажмите прижим, чтобы открыть крышку, а потом откройте её.

9. Выньте рис и тщательно перемешайте с помощью ложки, приложенной к устройству или другой пластмассовой, или деревянной ложки. Не используйте металлические ложки.

10. После извлечения необходимой порции риса закройте крышку, чтобы сохранить тепло. Если вы хотите немного охладить рис, откройте крышку и отключите прибор от сети, оставляя рис для охлаждения во внутреннем контейнере.

11. В устройстве можете приготовить макс. 30 мерных стаканов риса-сырца (1 мерный стакан = 180 мл).

Внимание! Во время процесса приготовления, из выпускного отверстия пара выходит горячий пар. Опасность ожогов! Во время работы устройства не прикрывайте его материалом или другими предметами.

Чистка и техническое обслуживание

- Перед очисткой устройства выньте вилку из розетки.
- Внимание: Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!
- Внешнюю поверхность устройства протирайте тканью, смоченной водой с добавлением мягкого моющего средства.
- Не пользуйтесь агрессивными или абразивными моющими средствами. Не пользуйтесь острыми предметами или с острым окончанием. Не используйте бензин или растворители! Протирайте влажной тканью и, в случае необходимости, моющим средством. Не используйте абразивные материалы.
- Вентиляционные отверстия (если таковые имеются) очищайте с помощью пылесоса.
- Перед очисткой дайте устройству остыть.
- Выньте контейнер и снимите крышку с устройства и промойте его водой и мягким средством для мытья посуды. Высушите насухо мягкой тканью.
- К устройству прилагается антипригарная подкладка, которую следует расположить на дне

внутреннего контейнера, чтобы предотвратить прилипание риса. Антипригарная подкладка и контейнер не подходят для мытья в посудомоечной машине.

- Если к нагревательной плите прилипли зерна риса или другие пищевые остатки, удалите их, чтобы предотвратить неправильное приготовление риса. Для удаления вареного риса с нагревательной плиты используйте мягкий стальной очиститель. Затем очистите пространство между нагревательной плитой и дном контейнера. Неправильная очистка устройства может вызвать неприятный запах.
- Любой оставшийся уксус или соль могут вызвать ржавчину контейнера.
- Для вынимания риса из контейнера используйте деревянную или пластмассовую ложку (входит в комплект с устройством). Не используйте металлические ложки, ковши, ножи, столовые приборы, чашки риса и т.д.
- Антипригарное покрытие может обесцвечиваться после нескольких применений, но это не влияет на его свойства.

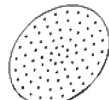
Аксессуары



Мерный стакан



Ложка для риса



Антипригарная подкладка



Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом или вареный рис получается не удовлетворительного качества, причиной может быть использование разных видов риса.

Ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Если вы не в состоянии решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
Не загорается контрольная лампочка „Варка“.	Проблема с подключением.	Убедитесь, что устройство подключено к сетевому шнуру, а вилка правильно подсоединена к источнику питания.
	Повреждена контрольная лампочка.	Свяжитесь с поставщиком, чтобы отремонтировать устройство.
После окончания процесса варки не загорается контрольная лампочка „Поддержание тепла“.	Повреждена контрольная лампочка.	Свяжитесь с поставщиком, чтобы отремонтировать устройство.
Во время приготовления пищи из устройства выливается вода.	Для приготовления риса используется слишком много воды.	Следуйте отметкам максимального уровня воды на внутреннем контейнере.
Рис неправильно приготовлен.	Для приготовления риса добавлено слишком мало воды.	Поместите рис в контейнер и добавьте воду в отношении 1:2. Не превышайте указанного максимального уровня [5,4 л/30 мерных стаканов].
	Процесс приготовления не начался.	Сетевой шнур подключен неправильно.
	Внутренний контейнер не соприкасается с нагревающей плитой должным образом.	Убедитесь, что на нагревающей плите нет остатков пищи.
	Нагревающая плита повреждена.	Свяжитесь с поставщиком, чтобы отремонтировать устройство.
Сваренный рис слишком твердый	Для приготовления риса добавлено слишком мало воды.	Поместите рис в контейнер и добавьте воду в отношении 1:2. Не превышайте указанного максимального уровня [5,4 л/30 мерных стаканов].
Сваренный рис слишком мягкий.	Для приготовления риса добавлено слишком много воды.	Поместите рис в контейнер и добавьте воду в отношении 1:2. Не превышайте указанного максимального уровня [5,4 л/30 мерных стаканов].
Рис подгорел.	Рис не был достаточно промыт.	Промывайте рис водой, пока он не будет полностью чистым.
Устройство не переключается автоматически в режим „Поддержание тепла“.	Поврежден регулятор температуры.	Свяжитесь с поставщиком, чтобы отремонтировать устройство.

Техническая характеристика

№ продукта: 240403

Рабочее напряжение и частота: 230В~ 50Гц

Потребляемая мощность: 1950Вт

Степень защиты: I Класс

Емкость: 5,4 л

Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на внос изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приема техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных

ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды. Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

RU



Hendi B.V.

Steenoven 21
3911 TX Rhenen, The Netherlands
Tel: +31 (0)317 681 040
Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5
62-023 Gądk, Poland
Tel: +48 61 6587000
Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Gewerbegebiet Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria
Tel: +43 (0) 6274 200 10 0
Email: office.austria@hendi.eu

Hendi UK Ltd.

Central Barn, Hornby Road
Lancaster, LA2 9JX, United Kingdom
Tel: +44 (0)333 0143200
Email: sales@hendi.co.uk

Hendi Food Service Equipment Romania Srl

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania
Tel: +40 268 320330
Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece
Tel: +30 210 4839700
Email: office.greece@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong
Tel: +852 2154 2618
Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu
www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment
www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.
www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Variations et fautes d'impression réservés.
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

- Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
- Zmeny, tlač a chyby sadzby sú vyhradené.
- Změny a chyby tisku vyhrazeny.